



OPETUSHALLITUS  
UTBILDNINGSTYRELSEN



Erasmus+

# Erasmus+ Youth in Action EVS-vapaaehtoisen kielivalmennus

Jutta Kivimäki  
Aarne Toivonen

21.3.2017



# Miksi tämä verkkoklinikka juuri nyt?

- Hakukierros 2 (R2; päättyy 26.4.2017):
  - Suomen molemmat viralliset kielet **suomi** ja **ruotsi** ovat osana OLS (Online Linguistic Support) -verkkopalvelua.
  - Kaikissa R2:n tuetuissa pitkäkestoisissa EVS-hankkeissa **Suomeen saapuvat** vapaaehtoiset tekevät **OLS-kieliarvioinnit** (2 kpl).
  - Heillä on mahdollisuus osallistua **peruskurssitason** suomen tai ruotsin kielen opetukseen OLS-verkkopalvelussa **TAI**
  - vaihtoehtoisesti heille voi järjestää kielenopetusta aiemman käytännön mukaan (tuki 150 € /hlö).

# Mitä verkkoklinikalla käsitellään?

- Kielivalmennukseen liittyvät vaihtoehtoiset tuki- ja toimintamuodot
- Vinkkejä kielivalmennustuen hakuun

# Verkkoklinikan sisältö

- 1. Kielivalmennustuki 150 € / hlö
- 2. OLS – Kieliarvioinnit ja -kurssit verkossa
- 3. OLS koordinoivalle taholle
- 4. OLS vapaaehtoisen mentorille kotimaassa
- 5. OLS vapaaehtoiselle
- 6. Hakuvinkkejä
- 7. OLS – näin se hallinnoidaan
- 8. OLS – näin se etenee

# EVS: välineet vapaaehtoisen kielitaidon tueksi

Käytössä **vain 1 vaihtoehto / hlö**

## 1. Kielivalmennustuki 150 € / hlö

- a) Haetaan niihin 12 OLS-kielen opiskeluun, joiden kielikurssitarjonta on rajallinen (mm. **ruotsi** ja **suomi**)
- b) Haetaan kaikkiin niihin kieliin, jotka eivät ole OLS-palvelussa

## 2. Kieliarvioinnit ja -kurssit verkossa

- **OLS** (Online Linguistic Support)
- 18 kieltä:
  - kaikissa kieliarvioinnit (2 kpl)
  - kielikursseissa isoja tasoeroja



**1.**

**Kielivalmennustuki 150 € / hlö**

# 1. Kielivalmennustuki 150 € / hlö <sup>(1/4)</sup>

Haetaan silloin, kun

1. vapaaehtoisen opiskeltava kieli on jokin seuraavista (Group 2)

- bulgaria, kreikka, kroaatti, portugali, puola, romania, **ruotsi**, slovakki, **suomi**, tanska, tšekki ja unkari

2. opiskeltava kieli ei ole OLS-palvelussa

# 1. Kielivalmennustuki 150 € / hlö <sup>(2/4)</sup>

- **Tukimäärän laskeminen / hanke**
  - Vapaaehtoisten lkm x yksikkökorvaus (150 € / hlö)  
= tuen määrä
  - (syötä hakemukseen vapaaehtoisten lkm →  
lomake laskee automaattisesti haetun tuen määrän)
- **Korvausperuste**
  - Vapaaehtoinen on **todistettavasti** osallistunut kielivalmennukseen



# 1. Kielivalmennustuki 150 € / hlö <sup>(3/4)</sup>

- 150 € / hlö voidaan käyttää kielivalmennuksen järjestämiseen täysimääräisenä 12 OLS-kielen (Group 2) ja OLS-valikoimaan kuulumattomien kielten osalta
- Group 2 kielten osalta **voidaan myös korvata OLS-kielikurssilisenssillä** silloin, kun
  - Nuoren lähtötaso on kieliarvioinnin perusteelle A1 (peruskurssitaso; muut kielet kuin portugali)
  - Nuoren lähtötaso on portugalin kielessä A1 – B2
- Rahallisen tuen vaihtaminen OLS-kielikurssilisenssiin on **vapaaehtoista**
- Vaihdettaessa 150 € / hlö kielivalmennustuki täytyy olla kokonaan **käyttämätön**

# 1. Kielivalmennustuki 150 € / hlö (4/4)

- **Loppuraportti: Käytetyn 150 € / hlö kielivalmennustuen tositteet**  
(3 vaihtoehtoa)
  - 1) kurssin **järjestäjän** allekirjoittama osallistumistodistus  
(nimi, kieli, valmennuksen muoto ja kesto) **TAI**
  - 2) **lasku/kuitti** oppimateriaalin ostamisesta  
(kieli, laskun toimittajan tiedot, hinta ja valuutta, laskun pvm) **TAI**
  - 3) kielivalmennuksen antoi **vastaanottava** tai **koordinoiva taho**:  
vapaaehtoisen allekirjoittama ja päiväämä todistus  
(nimi, kieli, valmennuksen muoto ja kesto)



## **2. OLS – Kieliarvioinnit ja -kurssit verkossa**

# OLS – Kieliarvioinnit ja -kurssit verkossa



erasmusplusols.eu



## What is the Online Linguistic Support?

Erasmus+ is the new EU programme for education, training, youth and sport for the period 2014-2020. Erasmus+ offers opportunities to study, train, gain work experience or volunteer abroad and one of its strategic objectives is to strengthen linguistic skills and support language learning.

More information on [Erasmus+](#)

The Online Linguistic Support (OLS) supports language learning for Erasmus+ mobility participants. The OLS offers participants in Erasmus+ long-term mobility activities (Key Action 1) the opportunity to assess their skills in the foreign language(s) they will use to study, work or volunteer abroad. In addition, selected participants may follow an online language course to improve their competence.

More information on [language assessments](#)

More information on [language courses](#)



OLS Youtube channel

The OLS is available for the following languages:

# OLS (Online Linguistic Support) (1/2)



- **Miksi?**
  - Parantaa vapaaehtoisjakson laatua ja tavoitteellisuutta
  - On osa nuoren kieleen ja kulttuuriin perehtymistä
  - Apuväline nuorelle osoittamaan kielitaidon kehittymistä
- **Kenelle?**
  - Pitkäkestoiseen (2–12 kk) eurooppalaiseen vapaaehtoispalveluun (EVS) osallistuvat nuoret

# OLS (Online Linguistic Support) (2/2)

- **Miten?**

- Kieliarvioinnit ja -kurssit **18 kielessä**

- **Group 1:** englanti, saksa, ranska, italia, espanja ja hollanti (6 kpl)

- **Group 2:** bulgaria, kreikka, kroaatti, portugali, puola, romania, **ruotsi**, slovakki, **suomi**, tanska, tšekki ja unkari (12 kpl)

- **Missä?**

- <http://erasmusplusols.eu>

# OLS-kielet (1/2)

- **Group 1**
  - englanti, saksa, ranska, italia, espanja ja hollanti
  - Kieliarvioinnit (2 kpl)
  - Kielikurssit tasoilla A1 - C1
  - **Ei haeta eikä myönnetä** erillistä **kielivalmennustukea** (150 € / hlö) näihin kieliin



# OLS-kielet (2/2)

- **Group 2**

- bulgaria, kreikka, kroaatti, portugali, puola, romania, **ruotsi**, slovakki, **suomi**, tanska, tšekki ja unkari
- Kieliarvioinnit (2 kpl)
- Kielikurssit:
  - portugali A1 – B2
  - muut kielet (mm. **suomi** ja **ruotsi**) **vain alkeistasolla A1**
- **OLS-kielikurssien sijaan voidaan käyttää haettu 150 € / hlö** vapaaehtoisen kielivalmennuksen järjestämiseen kohdepaikassa



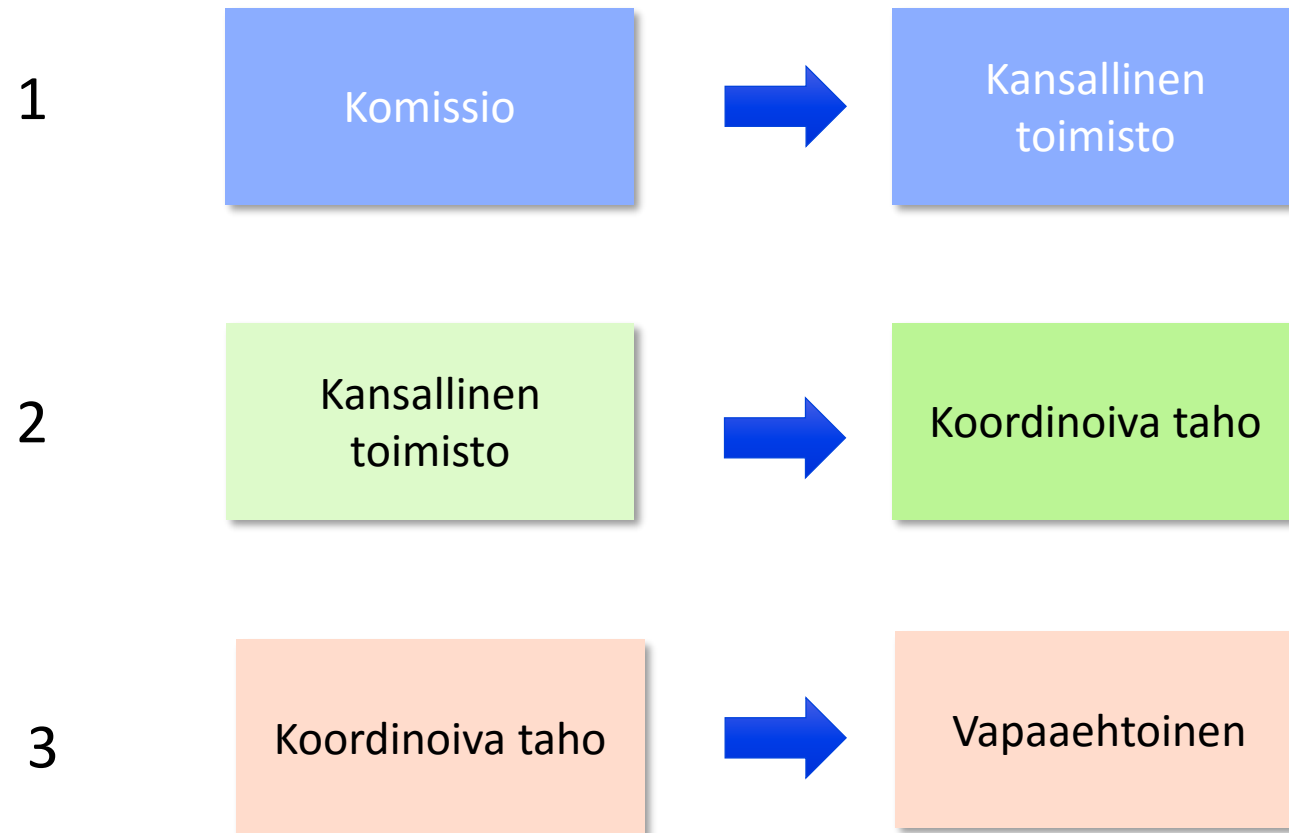
# CEFR: Common European Framework of Reference for Languages

- OLS-palvelun kielitaidon asteikkona CEFR eli eurooppalainen kielitaidon tasoluokitus

A	Basic User	A1 – A2
B	Independent User	B1 – B2
C	Proficient User	C1 – C2

[https://en.wikipedia.org/wiki/Common\\_European\\_Framework\\_of\\_Reference\\_for\\_Languages](https://en.wikipedia.org/wiki/Common_European_Framework_of_Reference_for_Languages)

# OLS-kielikurssit: lisenssien jako



**3.**

**OLS koordinoivalle taholle**

# OLS koordinoivalle taholle (1/4)

- OLS koskee
  - **vain 2–12 kk** vapaaehtoisjaksoja ja **18 kieltä**
- Sopimus: maininta myönnettyjen hankekohtaisten OLS-lisenssien määrästä
- Tarkista, että nuorella on käytössään tietokone ja verkkoyhteys koti- ja kohdemaassa!
- Nuori laittaa OLS-sivuille itse vapaaehtoisjaksonsa alkamis- ja päättymispäivät

# OLS koordinoivalle taholle (2/4)

- OLS siirtyy koordinoivan tahon ja nuoren väliseksi asiaksi (kansallinen toimisto ei osallistu)
  - Sisällön ja tekniikan helpdesk OLS-palveluntarjoajalla
- Hyvä kirjata kumppanisopimukseen 1. kielitestin deadline
  - Suositus: tehdään **ennen** ulkomaanjakson alkua

# OLS koordinoivalle taholle (3/4)

- **Activity Agreement** vapaaehtoisen kanssa
  - Kielivalmennus osaksi sopimusta
  - Määritellään onko työ- vai vapaa-aikaa
- Koordinoiva taho näkee nuoren kielitestien tulokset
  - Eivät muut tahot (eivät hankekumppanit, ei kansallinen toimisto)!

# OLS koordinoivalle taholle (4/4)

- Koordinoivan tahon tehtäviä OLS-sivuilla:
  - 1. syöttää lähtijän **sähköpostiosoitteen**
  - 2. valitsee ja syöttää lähtijän **kielen**
  - 3. **määrittelee määräjän** 1. kieliarvioinnin suorittamiselle (nuori saa automaattisesti sähköpostikutsun)
  - 4. **keskustelee** nuoren kanssa kielikurssille osallistumisesta ja **myöntää** nuorelle **kielikurssilisenssin**, jos tämä sellaisen haluaa
  - 5. **valvoo** lisenssin käyttöä
  - 6. **raportoii** kielitestien ja -kurssien lukumäärän (Mobility Tool+ -loppuraportointi)

**4.**

**OLS vapaaehtoisen mentorille  
kotimaassa**



# OLS vapaaehtoisen mentorille kotimaassa

- OLS on osa kieleen ja kulttuuriin perehtymistä
- Vapaaehtoisen (2–12 kk) on pakko tehdä kieliarvioinnit (ennen ja jälkeen)
- 1. kieliarviointi osaksi nuoren lähtövalmennusohjelmaa?
- Mentori lähellä ja tukena
  - Nuori tekee kieliarviointinsa kuitenkin itse
  - Alkumetreillä **mentorin tuki tärkeä** kaikessa nuoren OLS-liikennöinnissä

# 5. OLS vapaaehtoiselle

A decorative graphic consisting of thick, wavy lines in green and blue, curving across the bottom and right side of the slide.

# OLS vapaaehtoiselle (1/5)

- Osa kieleen ja kulttuurin tutustumista
- Nuori syöttää itse OLS-sivuille vapaaehtoisjaksonsa pituuden
- Nuoren valinta vapaaehtoiseksi tehdään **ennen** kielitestejä
  - Kielitaito **ei vaikuta** nuoren valintaan jälkikäteen!
- Lopputestin tulos voidaan sisällyttää **Youthpassiin**
  - Ei ole pakko!
- OLS-tuen yhteystiedot (sisältö ja tekniset kysymykset) OLS-sivuilla

# OLS vapaaehtoiselle (2/5)

- **Kieliarvioinnit pakollisia** (2 kpl)
  - **1. arviointi:** ennen vapaaehtoisjakson alkua kotimaassa
  - **2. arviointi:** ennen vapaaehtoisjakson päättymistä
  - Tehdään **verkossa**; kesto noin 40–50 min/testi
  - Nuori tekee testit **itsenäisesti**
  - Kutsut testien tekemiseen saapuvat **sähköpostina hyvissä ajoin**

# OLS vapaaehtoiselle (3/5)

- **Kieliarviointien tulokset:**
  - Sähköpostina; nuori ja koordinoiva taho näkevät
  - Tuloksia ei näe mikään muu taho tai organisaatio (ei myöskään kansallinen toimisto)!
- **Kaikenlaiset kieliarvioinnin tulokset OK**
  - Vain **nuorta itseään varten**
  - Kukaan ei vaadi, tarkkaile tai odota mitään!
  - Osoittaa nuorelle kielitaidon kehittymistä

# OLS vapaaehtoiselle (4/5)

- **Kielikurssi vapaaehtoinen**
  - Oppimiselle **ei muodollisia tavoitteita**
  - 1. kieliarviointi määrittelee kielikurssin tason
  - Nuori ja kotimaan mentori voivat **keskustella** tarpeesta ja halusta osallistua OLS-kielikurssille
  - **Group 1 -kielissä** OLS ja muu kielivalmennus **eivät ole vaihtoehtoisia**

# OLS vapaaehtoiselle (5/5)

## Kielikurssi

- OLS-kurssialustalle kirjauduttava sisään **1 kk sisällä lisenssin myöntämisestä**
  - Muutoin lisenssi raukeaa ja palautuu kansalliselle toimistolle
- **Ohjeet** nuorelle kurssikutsun mukana
- Verkkokurssille voi osallistua niin kauan ja usein kuin haluaa **vapaaehtoisjakson aikana**
  - Aikaa opiskeluun voi käyttää oman halunsa ja tarpeensa mukaan
- Verkkokursseilla pienet ryhmät ja mahdollisuus kontaktiin opettajan kanssa
- Käyttöliittymässä mm. pelillistettyjä ominaisuuksia (kilpailut ym.)

# 6. Hakuvinkkejä





# Esimerkki: 2 Suomeen saapuvaa vapaaehtoista

## Linguistic Support

### Linguistic Assessment

Online linguistic assessment is obligatory for all the EVS participants using either Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, **Finnish**, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Spanish or **Swedish** as a foreign language during mobility activities from 2 to 12 months.

Number of participants that will do their mobility using Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, **Finnish**, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Spanish or **Swedish**

2

### Language Course

You can apply for support for language learning for your participants. Support for language learning is available for participants of European Voluntary Service (EVS) activities lasting from 2 to 12 months, either through access to language courses through the online linguistic support (for languages in group 1 below), or through a grant for languages/levels that are not available as online language courses (for languages in group 2 below). Please carefully choose for which language you are applying for support. For more information please consult the OLS website:

<http://erasmusplusols.eu/>

Language Group	No. of Participants for language learning	Grant per Participant	Total Grant Requested
<b>Group 1</b> (German, English, Spanish, French, Italian, Dutch)	0	0.00	0.00
<b>Group 2</b> (Other languages not included in group 1)	2	150.00	300.00
Total	2	Total	300.00

- **Linguistic Assessment:** merkitään vapaaehtoisten määrä tähän – myönnettävien kieliarviointien määrä
- **Language Course:** valitaan Group 2 – lomake täyttää haetun yksikkösumman ja laskee ne yhteen

# Esimerkki: 3 Isoon-Britanniaan lähtevää vapaaehtoista

## Linguistic Support

## Linguistic Assessment

Online linguistic assessment is obligatory for all the EVS participants using either Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, **English**, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Spanish or Swedish as a foreign language during mobility activities from 2 to 12 months.

Number of participants that will do their mobility using Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, **English**, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Spanish or Swedish

3

## Language Course

You can apply for support for language learning for your participants. Support for language learning is available for participants of European Voluntary Service (EVS) activities lasting from 2 to 12 months, either through access to language courses through the online linguistic support (for languages in group 1 below), or through a grant for languages/levels that are not available as online language courses (for languages in group 2 below). Please carefully choose for which language you are applying for support. For more information please consult the OLS website:

<http://erasmusplusols.eu/>

Language Group	No. of Participants for language learning	Grant per Participant	Total Grant Requested
Group 1 (German, <b>English</b> , Spanish, French, Italian, Dutch)	3	0.00	0.00
Group 2 (Other languages not included in group 1)	0	150.00	0.00
Total	3	Total	0.00

- **Linguistic Assessment:** merkitään vapaaehtoisten määrä tähän – myönnettävien kieliarviointien määrä
- **Language Course:** valitaan Group 1 – OLS-kielikurssien määrä, ei rahallista tukea

# Esimerkki: 1 Turkkiin lähtevä vapaaehtoinen

## Linguistic Support

### Linguistic Assessment

Online linguistic assessment is obligatory for all the EVS participants using either Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Spanish or Swedish as a foreign language during mobility activities from 2 to 12 months.

Number of participants that will do their mobility using Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Spanish or Swedish

0

### Language Course

You can apply for support for language learning for your participants. Support for language learning is available for participants of European Voluntary Service (EVS) activities lasting from 2 to 12 months, either through access to language courses through the online linguistic support (for languages in group 1 below), or through a grant for languages/levels that are not available as online language courses (for languages in group 2 below). Please carefully choose for which language you are applying for support. For more information please consult the OLS website:

<http://erasmusplusols.eu/>

Language Group	No. of Participants for language learning	Grant per Participant	Total Grant Requested
Group 1 (German, English, Spanish, French, Italian, Dutch)	0	0.00	0.00
Group 2 (Other languages not included in group 1)	1	150.00	150.00
Total	1	Total	150.00

- **Linguistic Assessment:** merkitään vapaaehtoisten määräksi 0, koska kieliarviointia ei ole saatavilla turkin kielellä
- **Language Course:** valitaan Group 2 – 150 € kieliopetuksen järjestämiseen Turkissa

# Useamman liikkuvuuden EVS-hankkeet

- kielialueista ja työkielistä riippuen samassa hakemuksessa voidaan anoa **sekä** OLS-lisenssejä **että** kielivalmennustukea
  - vain 1 vaihtoehto / hlö



**7.**

**OLS – näin se hallinnoidaan**

# 1. Kansallinen toimisto

- Saa komissiolta **maakohtaisen määrän** OLS-lisenssejä
- **Jakaa ja validoi OLS-lisenssit** koordinoiville tahoille hakuprosessin lopussa ja sopimusta laadittaessa
  - Maininta lisenssien määrästä osana sopimusta
- Hoitaa lisenssien käytön valvontaan liittyviä tehtäviä
  - mm. käyttämättömien lisenssien uudelleen jakaminen

## 2. OLS-palveluntarjoja (Belgia)

- **lähettää** koordinoivalle taholle kirjautumisohjeet
- Hoitaa OLS:n **helpdesk**-asiat (sisältö ja tekniikka)
- Kansallinen toimisto **ei osallistu** OLS:n sisällön tai tekniikan neuvontaan!
  - Kansallisella toimistolla **ei oikeuksia** testi- tai kurssisivuilla vierailuun

### 3. Koordinoiva tahon (1/2)

- syöttää nuoren **sähköpostiosoitteen** järjestelmään
- valitsee ja syöttää opiskeltavan **kielen**
- **asettaa** nuorelle **takarajan** 1. kieliarvioinnin suorittamiseksi
- myöntää nuorelle **lisenssin** kielikurssia varten
- **valvoo** lisenssin käyttöä
- **raportoii** testien ja kurssien määrän (Mobility Tool+ -loppuraportointi)



## 3. Koordinoiva taho (2/2)

### Huom!

- **Koordinoiva taho** hoitaa OLS-asiat **kaikkien** hankkeessa olevien vapaaehtoisten osalta – huolimatta koti-/lähtö-/kohdemaasta

**8.**

**OLS – näin se etenee**



**Avustusta saavat pitkäkestoiset EVS-hankkeet**  
- Sopimukseen myönnettyjen OLS-lisenssien  
lukumäärä



**Kansallinen toimisto** välittää tiedot myöntämistään  
lisensseistä komissiolle



**OLS-palveluntarjoaja** lähettää **koordinoiville tahoille** kirjautumisohjeet



**Koordinoiva taho** vie OLS-sivuille

- 1) vaadittuja **tietoja vapaaehtoisesta** (email-osoite!)
- 2) valitsee **kielen**, jota nuori opiskelee
- 3) **määrittelee takarajan** 1. arvioinnin suorittamiseksi



**Vapaaehtoinen**

- 1) **täyttää** vapaaehtoisjaksonsa pituuden ja oman profiilinsa perustietoja
- 2) saa **sähköpostikutsun** 1. kieliarvioinnin tekemiseksi
- 3) **tekee 1. kieliarvioinnin**



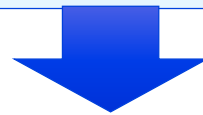
1. kieliarvioinnin jälkeen **koordinoiva taho myöntää** nuorelle **lisenssin** kielikurssille osallistumiseksi



Nuori **osallistuu** kielikurssille



Nuori saa **kutsun 2. kieliarvioinnin** tekemiseksi hyvissä ajoin ennen vapaaehtoisjakson päättymistä



Nuori **tekee** 2. kieliarvioinnin ja voi halutessaan liittää tulokset osaksi **Youthpassia**

**Tärkeitä linkkejä**

A decorative graphic consisting of thick, wavy lines in green and blue. The lines flow from the bottom left towards the top right, creating a sense of movement and depth. The green line is more prominent in the center, while the blue line forms a curved path around it.

- **OLS**  
<http://erasmusplusols.eu/>
- **EVS – Kieliopinnot (OPH)**  
[http://www.cimo.fi/ohjelmat/erasmusplus/nuorisotoimialalle/avaintoimi\\_1\\_liikkuvuus/eurooppalainen\\_vapaaehtoispalvelu\\_evs/kieliopinnot](http://www.cimo.fi/ohjelmat/erasmusplus/nuorisotoimialalle/avaintoimi_1_liikkuvuus/eurooppalainen_vapaaehtoispalvelu_evs/kieliopinnot)
- **OLS: Kieliarviointi** (opas vapaaehtoiselle)  
[http://erasmusplusols.eu/app/uploads/2015/10/PARTICIPANT\\_User\\_Guide\\_LA\\_FI.pdf](http://erasmusplusols.eu/app/uploads/2015/10/PARTICIPANT_User_Guide_LA_FI.pdf)
- **OLS: The Language Course** (opas ja kuvaus kielikurssista)  
[http://erasmusplusols.eu/app/uploads/2016/08/PARTICIPANT\\_User\\_Guide\\_LC\\_EN-Media-Page.pdf](http://erasmusplusols.eu/app/uploads/2016/08/PARTICIPANT_User_Guide_LC_EN-Media-Page.pdf)



OPETUSHALLITUS  
UTBILDNINGSTYRELSEN



Erasmus+

# Kiitos

Jutta Kivimäki  
Aarne Toivonen

etunimi.sukunimi@oph.fi

